

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ СИММЕТРИЙНОЙ ОППОЗИЦИИ БОГАТСТВО / БЕДНОСТЬ В РУССКОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Ван Цзя

аспирант, Государственный институт русского
языка им. А.С. Пушкина, Москва
674509572@qq.com

FEATURES OF THE IMPLEMENTATION OF THE SYMMETRICAL OPPOSITION WEALTH / POVERTY IN THE RUSSIAN-LANGUAGE MEDIA DISCOURSE

Wang Jia

Summary: The article represents an analysis of the implementation of the symmetric opposition "wealth" / "poverty" in the Russian-language discourse. The author identifies six categories of figures of speech that are used to reflect the opposition under consideration: oxymoron, gradation, syntactic parallelism, rhetorical question, antithesis and wordplay. It has been established that a feature of the media text is the manipulation of public consciousness, while "wealth" and "poverty" in the current social and economic situation is of great importance for a wide range of readers. In this regard, the considered symmetric opposition provides an opportunity to form a certain media picture of the world, which reflects the modern images of the Russian-language space of media text and media discourse.

Keywords: symmetrical opposition, media discourse, media text, figure of speech, wealth, poverty.

Аннотация: В настоящей статье проводится анализ реализации симметричной оппозиции «богатство» / «бедность» в русскоязычном дискурсе. Автор выделяет шесть категорий фигур речи, которые используются для отражения рассматриваемой оппозиции: оксюморон, градация, синтаксический параллелизм, риторический вопрос, антитеза и игра слов. Установлено, что особенностью медиатекста является манипулирование общественным сознанием, при этом «богатство» и «бедность» в актуальной социальной и экономической обстановке имеет большое значение для широкого круга читателей. В связи с этим рассматриваемая симметричная оппозиция предоставляет возможность сформировать определенную медийную картину мира, который отражает современные образы русскоязычного пространства медиатекста и медиадискурса.

Ключевые слова: симметричная оппозиция, медиадискурс, медиатекст, фигура речи, богатство, бедность.

В настоящее время медиадискурс и медиатекст представляет собой основную форму коммуникации не только в сфере СМИ, но и интернет-пространстве. При этом в современном мире массмедиа часто используются для формирования у населения определенного представления о том или ином событии или явлении. В связи с этим меняется и язык, который отражает не только процесс глобализации, но и влияние сети Интернет. Точно так же меняются и симметричные оппозиции, которые стали частью русскоязычного дискурса. В связи с этим необходимо рассмотреть оппозиции «богатство» / «бедность» в медиадискурсе русского языка.

Для реализации поставленной задачи в настоящем исследовании необходимо рассмотреть следующие фигуры речи, которые часто встречаются в медиадискурсе:

1. Оксюморон;
2. Градация;
3. Синтаксический параллелизм;
4. Риторический вопрос;
5. Антитеза;
6. Игра слов.

Оксюморон представляет собой одну из самых важных фигур речи, которая присутствует в медиатекстах на русском языке. Чаще всего он используется автором текста для привлечения внимания читателя посредством использования противоположных по своей сути с целью демонстрации яркой противоречивости используемых слов. Именно поэтому оппозиция «богатство» / «бедность» используется для формирования необходимых контекстов, основой которых является оксюморон. При этом необходимо понимать, что данное противопоставление может использоваться с точки зрения разных смыслов:

1. Сравнение материального состояния – «Критичное неравенство: за время ковида бедные обеднели, а богатые – разбогатели»;
2. Сравнение духовного развития – «Богатые богаче во всем — и материально, и духовно, а бедные во всем беднее».

Особое внимание при анализе медиатекстов необходимо уделять деривативу слова «бедность» – «нищета». При этом данное слово означает духовную бедность, так как является укороченной формой такого словосочетания, как «нищий духом»: «Я работаю в саду по комплекс-

ному обслуживанию за 15 000 рублей. Я вообще говорю обо всех, как можно прожить, разве что не умереть от голода. Почему такие нищие зарплаты, нельзя купить ни вещи, ни отложить. Только выживать». Из данного отрывка медиатекста можно сделать вывод, что в данном случае действительно идет речь не только о материальном богатстве, но и о духовном. Дело в том, что в российской действительности материальное богатство предполагает и духовное, так как у человека появляется время на саморазвитие.

При этом в экономических медиатекстах оппозиция богатство / бедность рассматривается строго с точки зрения материального состояния. Однако критерии определения богатства или бедности по своей сути субъективны, что повышает уровень их дискуссионности. В пример можно привести следующий отрывок медиатекста: «Почему одни люди богатые, а другие бедные? Потому что одни люди сильные, а другие слабые», «Почему одни богатые, а другие бедные? Обеспеченные люди мыслят не так, как все. У них другие цели, установки, приоритеты. Богатый человек думает о саморазвитии, стремится меняться, узнавать новое. Бедный стоит на месте и постоянно думает о настоящем, но не о будущем своего материального состояния». Из этого можно сделать вывод, что понимание богатства относительно и основано на общепринятых критериях финансового благополучия. Это позволяет медиатексту быть более расположенным к самосознанию конкретного читателя материала.

Градация является второй фигурой речи, которая встречается в медиатекстах. Она представляет собой средство усиления влияния на читателя текстового материала на основе определенного количества слов, которые противопоставляются по степени их проявления. При этом необходимо понимать, что в рамках медиатекста градация не является простым перечислением, а придерживается определенной логики в соответствии со способностью читателя классифицировать объекты, явления, свойства или признаки на основании общепринятой нормы. В рамках традиционной формы градации последующее слово усиливает семантическое значение всего выражения, однако в медиатекстах используется и другая форма рассматриваемой фигуры речи – нисхождение смысла представленных слов и всего выражения в целом. В пример можно привести следующий текст: «Вы богатый, бедный или «посередке»? Средний класс в России к 2020 году должен составить 60-70% населения, считает президент России Дмитрий Медведев.», «Нищий, бедный или богатый: простая классификация от «ХабИнфо». Социологи регулярно пытаются разделить население в зависимости от уровня его благосостояния. Кто-то устанавливает денежные коридоры, кто-то имущественные рамки, а кто-то – психологические». Из этого можно сделать вывод, что градация в медиатекстах может принимать две формы: усиление семантического ряда и нис-

хождение смысла представленных в тексте слов.

С точки зрения анализа симметричной позиции необходимо также рассмотреть такую фигуру речи как синтаксический параллелизм. Его особенность заключается в повторении языковых единиц одного типа в тождественных синтаксических позициях, но с разным лексическим содержанием. Что касается медиатекстов, то в них применение синтаксического параллелизма в большинстве случаев предполагает антитезу. В пример можно привести следующие отрывки: «Вирус в помощь: как COVID-19 сделал бедных беднее, а богатых — богаче. Вирус, распространившийся из китайского Уханя, сделал, как это часто бывает при потрясениях подобного масштаба, бедных еще беднее, а богатых богаче», «Кризис из-за коронавируса сделает богатых еще богаче, а бедных — вообще нищими. Во время любого кризиса бедные люди страдают гораздо сильнее, чем богатые. Это происходит по тем же правилам, как по которым любое сокращение экономической деятельности наносит больший вред развивающимся рынкам, чем рынкам развитых стран».

Следующей фигурой речи, которую необходимо рассмотреть в рамках исследования оппозиции «богатство» / «бедность», является риторический вопрос. Он представляет собой предложение вопросительного типа, которое содержит утверждение, оформленное в виде вопроса, не требующего ответа. Прием риторического вопроса используется достаточно часто ввиду отличительных характеристик медиатекста: диалогичность, направленность на широкий круг читателей, смысловая незавершенность и т.д. Данная тенденция просматривается и в использовании оппозиции «богатство» / «бедность»: «Как стать миллионером? Что может принести деньги? Что сделать, чтобы разбогатеть? Почему другие богаче меня, что я делаю не так? Если я такой умный, почему при этом такой бедный? Как живут богачи? Есть ли справедливость в моей бедности? Каждый из нас может бесконечно продолжать перечень схожих вопросов и утверждений». При этом необходимо особо отметить тот факт, что риторические вопросы обычно содержатся в заголовках текстов с целью привлечения внимания аудитории и придания ему диалогического характера.

Антитеза также является часто употребляемой фигурой речи в рамках медиатекстов. Она представляет собой стилистическую фигуру, которая используется для усиления выразительности высказывания посредством резкого противопоставления образов, мыслей, понятий. При этом необходимо понимать, что основой антитезы являются антонимы. В данном случае это предмет исследования – оппозиция «богатство» / «бедность». Именно такая особенность предоставляет возможность определить ее как основной прием, использующийся для формирования современного медиапространства.

Посредством антитезы в медиатекстах формируются образы, которые отражают актуальные ситуации в обществе, экономике, политике, культуре и т.д. Одним из таких образов является социальная несправедливость, которая дополняется несовершенством государственного управления, экономической ситуации в стране, проблемами бедных слоев населения и т.д. Это подтверждается следующими отрывками текстов: «Считается, что между бедными и богатыми лежит пропасть. Благодаря деньгам богатые люди иначе живут, мыслят и действуют. Стартовые возможности дарят богатым людям другую жизнь, но чаще происходит наоборот», «Разрыв в благосостоянии самых богатых и самых бедных в мире людей по итогам 2018 года увеличился до рекордного значения. В настоящее время 26 миллиардеров суммарно владеют таким же состоянием, как 3,8 млрд наименее обеспеченных жителей планеты».

В современных медиатекстах особое внимание уделяется влиянию пандемии COVID-19 на общество, а также материальное состояние населения. При этом особо подчеркивается, что государство проявляет заботу только по отношению к материально обеспеченным гражданам – «богатым», но не «бедным». В пример можно привести следующие отрывки: «Вот так: люди беднеют, государство за эти годы осталось при своих, а бизнес (собственники) богатеет». При этом также отмечается, что пандемия поляризовала российское общество, где богатые – богатеют, а бедные – беднеют. Это подтверждается следующими отрывками текстов: «Политики часто принимают популистские решения – раздать денег всем и побольше без какого-то экономического обоснования. В результате помощь не всегда доходит до тех, кому она нужна больше всего. Вот это неэффективное распределение стимулирующих средств и приводит к тому, что во время кризиса бедные беднеют, а богатые – богатеют».

Особое внимание необходимо обратить на критерии богатства, которые приводятся в медиатекстах. При этом их формирование основывается преимущественно на субъективном мнении автора текста или цитируемых им политиков, экономистов, ученых и т.д. Большую роль также играет отнесение самого себя к богатому или бедному слою населения: «Нужно большое везение, чтобы деньги заработать, и гигантский труд, чтобы их не потерять. Портят же людей и большие деньги, и их отсутствие. Себя я бедным не считаю, хотя по сравнению с властями предрержащими я беден как церковная мышь. Но по сравнению с думающими о куске хлеба я непозволительно богат. Обвинять в бедности — другая крайность, ведь удача сопутствует не всем». Из этого можно сделать вывод, что рассматриваемая оппозиция «богатство» / «бедность» является основой формирования мо-

ральных и нравственных норм в рамках отдельной личности или группы, а не в рамках государства. В данном случае бедность может использоваться в двух смыслах: нехватка материальных средств и благ; низкий уровень духовного и культурного развития. Именно поэтому в медиатекстах просматривается идея о том, что люди, богатые с точки зрения финансов, могут быть бедными с точки зрения духовного развития.

В рамках современных медиатекстов часто используется вторичная антитеза, основой которой является использование известного литературного текста или высказывания, содержащего антонимию и его интеграция в медиатекст. При этом такие конструкции могут получать продолжение в контексте текстового материала, а также полностью трансформироваться. В рамках рассмотрения оппозиции «богатство» / «бедность» особого внимания заслуживают антитезы, «Принц и нищий», «Миллионер из трущоб»: «Принц и нищий: 10% астраханцев живут в 10 раз беднее 10% самых богатых», «Икона футбола, неоднозначная личность, миллионер из трущоб – Диего называют по-разному, но суть одна – он легенда, вдохновившая миллионы людей по всему миру». Трансформация также может быть произведена на грамматическом и лексическом уровне. Так, на грамматическом уровне могут использоваться следующие приемы:

1. Количественная трансформация – «Принц и нищий: сына британской королевы обвинили в изнасилованиях»;
2. Использование отрицательных частиц – «Ты не нищий, просто отрицательно богатый».

На лексическом уровне используются следующий прием: изменение основного элемента лексической конструкции на однокоренной – «Юная миллионерша из трущоб: как школьника выиграла миллион, решая кейсы».

Из этого можно сделать вывод, что широкие возможности трансформации отрывков известных литературных произведений или высказываний составляют основу для языковой игры в русскоязычных медиатекстах для их контекстуализации в современных политических, экономических и культурных реалиях. При этом особое внимание авторами статей уделяется ассоциативности используемых слов и выражений в контексте оппозиции «богатство» / «бедность»: «Принц Майкл, прозванный прессой «нищий принц», категорически опроверг возможность коммерческого соглашения с беглым российским олигархом. Представитель принца тогда заявил, что Его Королевское Высочество «ни в коем случае» не предоставляет какие-либо услуги в счет этих сумм, а все средства идут на финансирование «культурных и благотворительных инициатив»».

ЛИТЕРАТУРА

1. Как можно прожить, разве что не умереть от голода»: Житель Бердска в шоке от нищенской зарплаты в 15 000 рублей // Курьер-Среда URL: <https://kurer-sreda.ru/2021/11/10/741624-kak-mozhno-prozhit-razve-cto-ne-umeret-ot-goloda-zhitel-berdska-v-shoke-ot-nishhenskoj-zarplaty-v-15-000-rublej> (Дата обращения 10.11.2021)
2. Пункт «А» URL: <https://punkt-a.info/news/glavnoe/prints-i-nishchij-10-astrakhantsev-zhivut-v-10-raz-bednee-10-samykh-bogatykh-> (Дата обращения 14.11.2021)
3. Беден ли ты: выясняем, стоит ли задуматься об экономии с проектом «Прожиточный минимум» // HabInfo URL: <https://habinfo.ru/nishchij-bednyy-bogaty/> (Дата обращения 12.11.2021)
4. Бедные стали еще беднее: коронавирус увеличил неравенство среди жителей Латвии // <https://lv.sputniknews.ru/20210518/Bednye-stali-esche-bednee-koronavirus-uvlechil-neravenstvo-sredi-zhiteley-Latvii-15685338.html>
5. Богатые и бедные люди. В чём разница? // VC.ru URL: <https://vc.ru/u/846041-ilya-solomennikov/268760-bogatye-i-bednye-lyudi-v-chem-raznica> (Дата обращения 13.11.2021)
6. Вирус в помощь: как COVID-19 сделал бедных беднее, а богатых — богаче // Forbes URL: <https://www.forbes.ru/milliardery/417531-virus-v-pomoshch-kak-covid-19-sdelal-bednyh-bednee-bogatyh-bogache> (Дата обращения 12.11.2021)
7. Вы богатый, бедный или «посередке»? // BBC News Russia URL: https://www.bbc.com/russian/business/2011/02/110211_middle_class_russia (Дата обращения 11.11.2021)
8. Как россиянам стать богатыми: 6 неправильных и 1 правильный способ // RuNews 24 URL: <https://runews24.ru/society/15/04/2021/b99d2bsc815ed8615dfc1f5ee1f65150> (Дата обращения 13.11.2021)
9. Кризис из-за коронавируса сделает богатых еще богаче, а бедных — вообще нищими // Финансовая газета URL: <https://fingazeta.ru/ekonomika/world/460987> (Дата обращения 12.11.2021)
10. Критичное неравенство: за время ковида бедные обеднели, а богатые — разбогатели // Профиль URL: <https://profile.ru/society/kritichnoe-neravenstvo-za-vremya-kovida-bednye-obedneli-a-bogatye-razbogateli-946534/> (Дата обращения 10.11.2021)
11. Кто вам симпатичнее — богатые или бедные? // Коммерсантъ URL: <https://www.kommersant.ru/doc/275501> (Дата обращения 10.11.2021)
12. Кто вам симпатичнее — богатые или бедные? // Коммерсантъ URL: <https://www.kommersant.ru/doc/275501> (Дата обращения 14.11.2021)
13. Кузнецова А.В. К определению понятия медиатекста // Известия вузов. Северо-Кавказский регион. Серия: Общественные науки. 2010. №5. С. 1-5.
14. Культ Диего Марадоны: как футболист вдохновил миллионы людей по всему миру? // «Чемпионат» URL: <https://www.championat.com/lifestyle/article-4497533-kak-diego-maradona-motiviroval-lyudej-vo-vsyom-mire.html> (Дата обращения 15.11.2021)
15. Многомиллиардная бедна: почему в мире увеличивается разрыв между богатыми и бедными // RT URL: <https://russian.rt.com/business/article/594980-bogatye-bednye-raznitsa> (Дата обращения 13.11.2021)
16. Почему одни богатые, а другие бедные // Инвестлаб URL: <https://invlab.ru/zhizn/pochemu-odni-bogatye-a-drugie-bednye/> (Дата обращения 11.11.2021)
17. Почему одни люди богатые, а другие бедные? Потому что одни люди сильные, а другие слабые // Интересно.ко URL: <https://interesno.co/myself/2cdbb4b0352c> (Дата обращения 11.11.2021)
18. Принц и нищая: сына британской королевы обвинили в изнасилованиях // News.ru URL: <https://news.ru/world/princ-i-nishaya-syna-britanskoj-korolevy-obvinili-v-iznasilovaniyah/> (Дата обращения 15.11.2021)
19. Принц и нищий: 10% астраханцев живут в 10 раз беднее 10% самых богатых
20. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1985. 400 с.
21. Русские связи «принца напрокат» // Свобода URL: https://www.svoboda.org/a/31249310.html?utm_source=yxnews&utm_medium=desktop&utm_referrer=https%3A%2F%2Fyandex.ru%2Fnews%2Fsearch%3Ftext%3D (Дата обращения 16.11.2021)
22. Страна богатая, а люди бедные: как такое может быть // Московский Комсомолец URL: <https://www.mk.ru/politics/2021/07/11/strana-bogataya-a-lyudi-bednye-kak-takoe-mozhet-byt.html> (Дата обращения 14.11.2021)
23. Ты не нищий, просто отрицательно богатый // Комсомольская правда URL: <https://www.kp.ru/daily/28297/4436861/> (Дата обращения 16.11.2021)
24. Шилин В.В. Словарь литературоведческих терминов. М.: Канон +, 2019. 680 с.
25. Юная миллионерша из трущоб: как школьница выиграла миллион, решая кейсы // УралПресс URL: <https://uralpress.ru/news/obshchestvo/yunaya-millionersha-iz-chelyabinska-kak-shkolnica-vyigrala-million-reshaya-keysy> (Дата обращения 16.11.2021).

© Ван Цзя (674509572@qq.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»